

Научная статья

УДК 811.352.3

DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-81-92

## АДЫГЭ БЭЭЦЭНЬГЭ ФЭШЦЫГЭЭЦЭХЭР ЗЭРЫЗЭТЕУВАМРЭ АХЭР ДЯПЭКЛЭ ЗЭРЕБГЭФЭКЛЭГЭНУ ШЦЫКЛЭМРЭ

*Бицло Борис Чмал и кьуэ*

Гуманитар кьэхутэныгэхэмклэ институт – Федеральнэ кьэрал бюджет шлэныгэ Иуэхушлэлэ «Урысейм шлэныгэхэмклэ и академием и Кьэбэрдей-Балькьэр шлэныгэ центр» Федеральнэ шлэныгэ центрэм» и филиал, Налшык, Урысей, bizhoev1952@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8193-7126>

© Бицло Б.Ч., 2022

**Аннотацэ.** Тхыгэр теухуаш адыгэбзэм (кьэбэрдей-шэрджэсыбзэм) и бээцлэныгэ фэшцыгэцлэ системэм мы зэманым и Иуэху зытетымрэ ар дяпэклэ еггэфлэклауа, абы зеггэуэжыа зэрыхунум и Иэмал, хэклэплэхэр кьэлыхьуэнымрэ зэхэгэклыным. А мурадхэр зэдгэхьулэн папшлэ мы Иуэхугуэм и кьэжыаплэ хьуамрэ абы кьиклуа гьуэгуанэмрэ я тхыдэр шлэдопшытыклэ, япэ кьэбэрдей-шэрджэс грамматикэр зэхэзылхьа Нэгумэ Шорэ и деж кьышышлэдзауэ ди нобэм кьэсыху. Гулгытэ хэха худощлэ япэ адыгэ бээцлэныгэллэхэм ящыц Борыкьуей Тутлэ и Иужьым, кьыдоггэлыагьуэ иджырей адыгэ бээцлэныгэ флэшыгэцлэхэм ипэжыплэклэ ар и льябжыгэцлэлыуэ зэрышытыр. Лэжыггэм нэлурыт шохьу бээцлэныгэ флэшыгэцлэхэр кьэгэщын Иуэхур 1950 ггэхэм шьышлэдзауэ кьызырыувылар икли абы и зэранклэ езы бзэр и льябжыуэ иджыпшту апхуэдэ термину дилэхэр икьуклэ зэрымащлэр. Флэшыгэцлэ куэдым дызэрыхушыщлэр зэран мэху бээцлэныгэ кьэхутэныгэхэр анэдэлхубзэклэ еггэклэуэнымыклэ, апхуэдэ тхыггэуэ кьыдэклэ мащлэми хамэбзэ псалгэхэр кьобэклэ, лэпкэ шлэныгэ стилиым знужыа хьуркьым. А шьышлэныгэхэр шьымылэжын папшлэ жэрдэм кьыхыдолхьэ тхуримыкьу псалгэхэр иклэшлэплэклэ шлэуэ кьэдгэшшыну – абыклэ шапхэ тхуэхун хуейщ адрей бзэхэм, псом япэу урысыбзэм, а Иуэхугуэмклэ зраггэхьуллэхэр. Мы проблемэр зэфлэха зэрыхуну шьыклэмклэ шьылэ хэклэплэхэм пыухыклауэ я гугьу шьытшлэщ статгьам.

Кьэхутэныггэм кьышыггэсэбэпащ ящыгьупшэжа, куэд зышымыгьуазэ, дунейм кьызыртехьэрэ зэманьфлэ дэкла тхылыхэмрэ архив материалхэмрэ – абыхэм кьызышлэуабыдэ XIX лэшыгыуэм шеггэжыауэ 1920-1930 ггэхэм кьэс лэжхэнэ. Абыхэм нэмыщлэ зэпкьыдох 1940 ггэхэм шеггэжыауэ мы зэманым кьэсыху адыгэбзэклэ кьыдэклауэ шьылэ бээцлэныгэ литературэр, бээцлэныгэ флэшыгэцлэхэм я псалгальэу урысыбзэми, нэгьуэщлэ бзэхэми хуэхалхьа псалгальэхэр.

Кьэхутэныггэм шедггэклэуэклэ шлэныггэм и Иэмал зэмылэужыгыуэхэр – кьэтхэклэныггэ, зэпкьыхыныггэ, зэггэщэныггэ, бээцлэныггэ интерпретацэ, н.кь.

Статгьам кьырикуаш кьэбэрдей-шэрджэсыбзэм и бээцлэныггэ терминологиэм и иджырей шьытыклэр налуэ кьызырытшлар, абы хэлэ шьышлэныггэхэр кьышлэггэща, ар ебггэфлэклауэ зэрыхуну хэклэплэр убзыхуа зэрыхуар. Мыхьэнэшхуэ зилэ кьалэныр – бээцлэныггэ флэшыгэцлэхэм я лэпкэ системэ нэс зэггэпэщыныр – палгэ клэшклэ ехьулэныггэ пылыу ггээщлэ хьумэ, абы Иэмал кьыдитынуш дяпэклэ ди бзэм теухуауэ едггэклэуэклэ кьэхутэныггэхэр анэдэлхубзэклэ дунейм кьытедггэхьэну, апхуэдэ шьыклэкли адыгэбзэм и шлэныггэ стиль нэггэса зэтэдггэуэну.

**Зэрыгуазэ псалгэхэр:** кьэбэрдей-шэрджэсыбзэ, бээцлэныггэ флэшыгэцлэхэр, урысыбзэ, клэхэбзэ (адыгеибзэ), нэггэуэщлэбзэ псалгэхэр, стиль

*Цитатэ кызырэхынур:* Бишо Б.Ч. Адыгэ бзэшэныгъэ флэшыгъэцлэхэр зрызэтевамрэ ахэр дяпэклэ зэрэбгъэфлэжлуэну шыкэмрэ // Вестник КБИГИ. 2022. № 4-1 (55). С. 81–92. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-81-92

Original article

## THE CURRENT STATE OF KABARDINO-CIRCASSIAN LINGUISTIC TERMINOLOGY AND WAYS TO IMPROVE IT

**Boris Ch. Bizhiov**

Institute for the Humanities Research – Affiliated Federal State Budgetary Scientific Establishment «Federal Scientific Center «Kabardian-Balkarian Scientific Center of the Russian Academy of Sciences», Nalchik, Russia, bizhiov1952@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8193-7126>

© B.Ch. Bizhiov, 2022

**Abstract.** The article is devoted to the analysis of the state of the system of linguistic terms of the Kabardino-Circassian language and the search for ways for its further development. For this purpose, the history of its formation is traced, starting from the author of the first Kabardian grammar to modern Adyghe literature. Particular attention is paid to the activities of one of the first linguists who came out of the native speakers of the Kabardino-Circassian language T.M. Borukaev, who is actually the founder and creator of the main fund of modern linguistic terminology. It has been revealed that the process of its expansion and development has actually stopped since the 1950s, as a result of which there is a clear lack of special terms created on the basis of the native language, and linguistic literature in the Kabardino-Circassian language is characterized by oversaturation with foreign names. To eliminate this shortcoming, it is proposed to quickly form the missing terms, using the experience of other languages – primarily Russian, as well as closely related Adyghe. The article suggests specific ways to implement this task.

The study for the first time involved unknown currently inaccessible publications and archival materials of the late 19th century and 1920-1930s, as well as the main linguistic literature in the Kabardino-Circassian language, published from the 1940s to the present, special dictionaries of linguistic terms in Russian, Adyghe and a number of other languages.

Descriptive-analytical method, comparative method, contextual analysis, linguistic interpretation are used.

The article managed to present the current state of the Kabardian-Circassian linguistic terminology, identify shortcomings and determine the way to improve it. The prompt and successful solution of an important task – the creation of a self-sufficient and complete system of special linguistic designations will allow to intensify the research and publication activities of specialists in the Adyghe languages in their native language, which, in turn, will contribute to the formation of the scientific style of the Kabardino-Circassian language.

**Keywords:** Kabardino-Circassian language, linguistic terminology, Russian language, Adyghe language, borrowings, style

**For citation:** Bizhiov B.Ch. The current state of Kabardino-Circassian linguistic terminology and ways to improve it. Vestnik KBIGI = KVIHR Bulletin. 2022; 4-1 (55): 81–92. (In Kabardian). DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-81-92

Научная статья

## СОВРЕМЕННОЕ СОСТОЯНИЕ КАБАРДИНО-ЧЕРКЕССКОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ И ПУТИ ЕЕ СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ

**Борис Чамалович Бижоев**

Институт гуманитарных исследований – филиал Федерального государственного бюджетного научного учреждения» Федеральный научный центр «Кабардино-

Балкарский научный центр Российской академии наук», Нальчик, Россия, bizhoev1952@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0001-8193-7126>

© Б.Ч. Бижоев, 2022

**Аннотация.** Статья посвящена анализу состояния системы лингвистических терминов кабардино-черкесского языка и поисков путей для ее дальнейшего развития. Для этой цели прослеживается история ее становления, начиная от автора первой кабардинской грамматики до современной адыговедческой литературы. Особое внимание уделено деятельности одного из первых языковедов, вышедших из носителей кабардино-черкесского языка, Т.М. Борукаева, который фактически является основоположником и создателем основного фонда современной лингвистической терминологии. Выявлено, что процесс его расширения и развития фактически приостановился с 1950-х годов, в результате чего ощущается явная нехватка специальных терминов, созданных на базе родного языка, а лингвистическая литература на кабардино-черкесском языке характеризуется перенасыщенностью иноязычными названиями. Для устранения указанного недостатка предлагается оперативно сформировать недостающие термины, используя опыт других языков – прежде всего русского, а также близкородственного адыгейского. В статье предложены конкретные пути осуществления данной задачи.

В исследовании впервые привлечены неизвестные, малодоступные в настоящее время издания и архивные материалы конца XIX века и 1920–1930-х годов, а также основная лингвистическая литература на кабардино-черкесском языке, вышедшая в свет с 1940-х годов до настоящего времени, специальные словари языковедческих терминов по русскому, адыгейскому и ряду других языков.

Использованы описательно-аналитический метод, сравнительный метод, контекстуальный анализ, лингвистическая интерпретация.

В статье удалось представить нынешнее состояние кабардино-черкесской лингвистической терминологии, выявить недостатки и определить путь ее совершенствования. Оперативное и успешное решение важной задачи – создание самодостаточной и полноценной системы специальных языковедческих обозначений позволит активизировать исследовательскую и публикационную деятельность специалистов по адыгским языкам на родном языке, что, в свою очередь, будет способствовать формированию научного стиля кабардино-черкесского языка.

**Ключевые слова:** кабардино-черкесский язык, лингвистическая терминология, русский язык, адыгейский язык, заимствования, стиль

**Для цитирования:** Бижоев Б.Ч. Современное состояние кабардино-черкесской лингвистической терминологии и пути ее совершенствования // Вестник КБИГИ. 2022. № 4-1 (55). С. 81–92. DOI: 10.31007/2306-5826-2022-4-1-55-81-92

Статьям дыщроплъэж бзэщӀэныгъэ фӀэщыгъэцӀэхэм къакӀуа гъуэгум ди япӀэрэ грамматикэмрэ псалъальэмрэ зи ІэдакъэщӀэкӀ уэщӀакӀуэ НӀгумэ Шорэ и деж къыщыщӀэдзауэ ди нобэм къэс. Мы Іуэхугъуэм увыӀӀӀэ хэха щыӀыгъщ Борыкъуей ПугӀэ – езым ипӀкӀи, иужькӀи абы хэльхъэныгъэ ищӀамкӀэ хуэбгъэдэн диӀэкъым, ноби къэдгъэсэбӀп фӀэщыгъэцӀэхэм я нэхъыбапӀэр аращ къзыгупсысар. Абы къыхэкӀыу Борыкъуейм и лӀжыгъэхэм нэхъ убгъуауэ дакытыувыӀэ. Къыхыдогъэщ фӀэщыгъэцӀэхэм 1950 гъэхэм яужькӀэ зыри къаззрыхэмыхуар икӀи апхуэдэ псалъэу куэд дызэрыщыщӀӀэр. Дримыкъухэр нӀгъуэщӀыбзэхэм, нэхъыбэу урысыбзэм, къызэрыхыхым къыхэкӀыу бзэщӀэныгъэ къэхутэныгъэ анэдэльхубзэкӀэ къыдӀахэмрэ адыгӀбзэ еджапӀэхэм зрыщадж еджальэхэмрэ я бзэр дыкъуакъуэ мэхъу. Мыр дӀэри кӀахэ адыгӀэхэми ди зэхуэдэ щыщӀэныгъэщи, ди Іуэху зыӀутыр зӀпӀтлыгӀурэ къыдогъэлыгъуэ икӀи дызэщӀыгъуу проблемэр зӀфӀӀтхын зэрыхуейм тыдогъэчыныхь.

Адыгэ бзэщӀэныгъэ терминхэр зтеуэу щыхуежьар адыгӀбзэм и зэхэльыкӀӀэр къахутэу щыщӀадза япӀ лъэхъэнэхэрщ. Абы нэхъ хэльыфыхъа къэхутакӀуэхэм я цӀэр НӀгумэ Шорэ деж къыщыщӀэдзэн хуейщ. Абы зэхилъхъа адыгӀбзэ грамматикэм (1840 гъэ) къыщигъэсэбӀпащ езым къигупсысыжа фӀэщыгъэцӀэ зыбжанэ. НӀгумэм и лӀжыгъэхэр куууэ зӀпкӀрызыха Турчанинов Г.Ф. къызэригӀэлъэгъуащи, 1840 гъэм хъэрып графикэм тету игъэхъэзыра Іэрытхым НӀгумэр щытетщ хъэрып

терминологиём, адыгэбзэкIэ абыхэм цIэ яфIищыну яужь щихъар урыс графикэм тет вариантырщ [Ногма 1958: 47]. Куэди хъуркыым зи гугъу тцIы фIэщыгъэцIэхэр – мис ахэр, иджырей тхэкIэм кыигъэзэгъауэ, нобэ абыхэм зэреджэри къапыту:

1. *ЗэрытыпIэ – пкыыгъуэ*
2. *ЦIэ зи фаццэуэ цыIэр – цыIэцIэхэр*
3. *ПлыфэцIэхэр – плыфэцIэхэр*
4. *ЦIэм и пIэ итхэр – цIэпапцIэхэр*
5. *Пкыыгъуэхэр – глаголхэр*
6. *Лажьэхэр – причастиехэр*
7. *Бзэ нальэхэр – наречиехэр, деепричастиехэр*
8. *Псалъэпыдзэ – префикс, суффикс*
9. *Бзэ къуэдзэ – союз*
10. *Бзэ им-щым – междометие*

Мы псалгыпщIым зэтехуэу яхэтыр зыщ – Нэгумэм *плыфэцIэ* зыфIищам ноби а цIэмкIэ доджэ, мыдрейхэм ехъэлIауэ, гу зэрылыгъэцIэхэр, нэхъ «гъуэгу тыншым» дытету нэгъуэщIыбзэ псалъэхэр кыдогъэсэбэп. А зы зэтехуэу жыхуэтIэри зэрымыщIэкIэ къэхъуа Iуэхущ, сыту жыпIэмэ Шорэ и Iэрытхыр тхылгым щихуар 1959 гъэраш, абы и пэкIэ абы шыгъуазуу щытар закъуэтIакъуэщ. ЕтIуанэу «плыфэцIэр» ди грамматикэм 1920 гъэхэм кыыхыжьжауэ щытащ. «*ЦIэ зи фаццэуэ цыIэр*» жыхуиIэм нобэрей щыIэцIэм и мыхъэнэр къокI, терминыр апхуэдэу зэрызельфауэ щытын зэрыхуэмейр Iуэхум кыхомылыгътэмэ, ари «*псалъэпыдзэри*» (псалъэ лъабжьэм пыувэ префикс, суффиксхэр эщIыгъуу, «аффикс» мыхъэнэ иIэу) къэбгъэсэбэпынкIэ лажьэ яIэкъым. Ар яхуэжыпIэфынукукыым «*бзэ им-щым*», итIанэ нэгъуэщI зы щыпIэ гуэр кыыхэхуэ «*кIуэдыпIэ*» (падеж мыхъэнэ кыригъэкIыу) жыхуиIэхэм хуэдэхэм. Ауэ Нэгумэм фIыщIэ лей кыщIилэжьыр абы япэу бзэщIэныгъэм ехъэлIа гурыуэгъуэхэр адыгэбзэм кыригъэзэгъэну яужь зэрихъарщ.

Дызэрышыгъуазэщи, адыгэбзэр джыныр къэрал Iуэху щыхъуар Совет властыр зэтеува нэужыщ. Мис абы и япэ лъэхъэнэхэм нэхъ жыджэру а Iуэхум пэрытахэм ящыщ Борыкъуей ПIутIэ. А щIэныгъэм узэрыпэрытын Iэмэпсымэ папщIэу терминхэри уиIэн хуейти, абы и лъэныкъуэкIи ПIутIэ хузэфIэкIар мащIэкъым. Дриплъэнти абы и Iэдакъэ кыщIэкIа тхыльхэм.

1930 гъэм дунейм кытехъащ «Япэ лъэбакъуэ, къэбэрдей Iэлыфбей» (Букварь) еджалъэр [Борыкъуей 1930]. Мыбдеж нэхъ зэхэхауэ щыубзыхуа хъуауэ щытащ цIэпапцIэ лэужыгъуэу адыгэбзэм хэтхэр, абыхэм ящыщ дэтхэнэми цIэ яфIищыгъащ. Мис ахэр:

- ЦIэ папцIэхэр – иджы щхъэ цIэпапцIэ жыхуэтIэхэрщ.*  
*ЦIэ гъэлыгъуэхэр – зыгъэлыгъуэ цIэпапцIэхэр*  
*ЦIэ зыгъэзэгъэхэр – зыгъэзэгъэ (?) цIэпапцIэхэр*  
*ЦIэ щыпIэгъэлыгъуэхэр – щыпIэ провербхэр (?)*  
*Еигъэ кызыерыкI цIэхэр – еигъэ цIэпапцIэхэр*  
*Пыбзыгъэ зыщI цIэхэр – белджылыгъэ цIэпапцIэхэр*  
*Пыбзыгъэ зымыщI цIэхэр – белджылынышагъэ цIэпапцIэхэр*

Зэрытлыгъуэщи, а псо дыдэр зэрыщытым хуэдэу кыызэтемынами, Борыкъуейм абыхэм ярита мыхъэнэхэр лъабжьэ яхуэхъуащ иужькIэ зэтеува фIэщыгъэцIэхэм.

Ар дыдэр яхужыпIэ хъунуш мыбыхэми: *ззылыт цIэхэр* (н. 81), *псалъэ лъабжьэхэр* (н. 86), *плыфэ кызыерыкI цIэхэр* (н. 87), *зэрыуицIэхэр* (н. 104), нэгъуэщIэхэми. Ноби дытетщ Борыкъуейм кыигъэсэбэпа мыпхуэдэ фIэщыгъэхэм: *макъ, пычыгъуэ, макъзешэ, макъ дэкIуашэ, цIэ уней, цIэ зэдай, псалъэ зэхэль...*

*Закъуэ, куэд бжыгъэ жыхуэтIэхэм япэгъунэгъуш Борокъуейм и зырэ къомрэ-р.*

ФIэщыгъэцIэхэр къэгъэщIыным Борыкъуейм щыпишащ Адыгэбзэ грамматикэм 1932 гъэм кыдыгъэкIам [Борукаев 1932].

Термину тхылгым кышцихьахэм я списокэ 111–119 напэкцэуэццлэхэм итым дрикцэуэнц:

*аморфный – формэниэ*

*аналогия – зэлытын, зэггэццлэхьын*

*атрибут – плгыфэ, щифэт (?)*

*вид – теплэ*

*время – зэман*

*вопросительный знак – унцицэ наггыщэ*

*восклицание – гу лгыггэтэныггэ*

*второстепенные члены предложения – псалгэ мыпажэхэ пкыгыгуэхэр*

*главные члены предложения – псалгэ пажэхэр*

*глагол – глагол, лэжгыггэ зыхэлт псалгэ*

*гласные звуки – макъзеиэхэр*

*глухие согласные – макъ дэкцэуэиэ дэгүхэр*

*губные звуки – цупэ (макъхэр)*

*деепричастие – деепричастие, хьэл*

*долгие звуки – макъ укцэуэдия*

*дополнение – лэжгыггэ зылгэцэ*

*единственное число – закцэуэ (бжгыггэ)*

*желательное наклонение – флэщыгуаггэ зыхэлт лэжгыггэ псалгэ*

*звук – макъ*

*звонкие согласные – макъ жьгыжгыжгыггэ*

*знаки препинания – теувылэпцэ наггыщэхэр*

*знаменательные слова – мыхьэнэ тэмэм кызырэкцэ псалгэхэр*

*инфикс – цинфикс*

*инфинитив – инфинитив, кыхэкцэуэцэ*

*корень – кцэуэцэ*

*лицо – увыггэуэ*

*местоимение – ццэ папцэцэ*

*определение – белджылыггэ*

*орфография – тхэкцэ*

*подлежащее – зылгэжы*

*предикат – лэжгыггэ псалгэ*

*предложение – псалгэ едзыггэуэ*

*прилагательное – плгыфэ*

*речь – хьыбар*

*слово – псалгэ*

*слог – пычыггэуэ*

*согласный звук – макъ дэкцэуэиэ*

*союз – псалгээзэпх*

*существительные – хьэпшытыцэ, щыцэуэ я ццэ*

*твердые звуки – макъ быдэ*

*термин – зэреджэ ццэ*

*ударение – хэцэтыкцэ*

Мы псор кышцидбжэкцэам щхьэусыггэуэ ицэщ – мыбы ипэкцэ апхуэдэу «уэру» бзэццлэныггэ флэщыггэццлэ зы адыгэ тхылгы ихуактым, мыбыхэм я нэхьыбапцэри ноби кыдоггэсэбэп. Пэжщ, арэзы дызыдэмыхьу гуэрхэри яхьыдолбаггэуэ. Псалгэм папцэцэ, *псалгэ едзыггэуэ, тхэкцэ, увыггэуэ, гу лгыггэтэныггэ*, н. кь. я пцэцэ нобэ дызытет флэщыггэццлэхэр – *псалгэуа, пэжырытхэ, щхьэ, хэцэтыкцэ* – жыхуэццлэхэр, шэч хэмылгуэ, нэхь цэрыхуэщ. Адэкцэ «теувылэпцэ» жыхуэццлэм кызыщцэуэбыдэркыым «знаки препинания» псори, Борыкцэуэйм и псалгэр нэхь хуокцэуэ «пауза» гурыцэуэггэуэм, н.кь.

Нэггүэщл зы лъэныкыуэкIи, ди бзэм щызэтеува мыхъуами, лажьэ яIэтэккым мыхъуэдэ фIэщыгъэхэми: *кыыхэкIыплэ* (инфинитив), *псалъээпх* (союз), *хэIэтыкIа* (ударение), псалъэухам и пкыгъуэхэм яфIища *пажэ*, *мыпажэ* жыхуиIэхэми (*иджырей нэхъыщхъэ*, *пкыгъуэ етIуанэ*-хэр урысыбзэм кытращIыкIа калькэщ: *главный, второстепенный*), «*фIэигъуагъэ*» (наклоненэ) терминри зыкIи нэхъ Iейкыым иджырей «*фIэфIыныгъэм*».

Борыкыуейм кыкIэлъыкIуэ илъэсхэм еджапIэхэм яхузэхильхъауэ щытащ еджалъэ Iыхъищ хъур. Абыхэм кыщигъэсэбэп фэщыгъэцIэхэр, кьанэ щымыIуэ, ищхъэкIэ дызытепсэлъыхъахэрщ. Ауэ кыщхъэщыкIыныгъэ гуэрхэри щыIэщи, абыхэм я гугъу тIцIынщ.

Япэ Iыхъэм кыыхыдогъуатэ «*гъэщIэгъуэныгъэ зыхэлъ псалъэ едзыгъуэхэр*» жиIуэ – ар иджырей «*хэIэтыкIа псалъэухариц*» [Борыкыуей 1933 (а): 33], *хэIэтыкIа зытемыхъа* (безударный) [Борыкыуей 1933 (а): 51], *хьэрф тIуащIэ* (двойная, сдвоенная буква) [Борыкыуей 1933 (а): 55], «*псалъэ кIапэхэр*» [Борыкыуей 1933 (а): 57]. Мы иужьрейм шапхъуэ кьахуехъ мыхэр: *цIагъ*, *ибгъу*, *ипэ*, *икIэ*, и *кIуэцI*...

Ещанэ Iыхъэм [Борыкыуей 1933] кыщыхъащ «*зэрызыхуагъазэ*» фIэщыгъэр (обращение) [Борыкыуей 1933: 7], *зылэжь*, *зэлэжь причастие* [Борыкыуей 1933: 10], *лиц* (лицо) [Борыкыуей 1933: 12], *пкыгъуэ зэлъэпкыгъуэ* [Борыкыуей 1933: 19], *псалъэ едзыгъуэ зэхъиIыхъа* (сложное предложение) [Борыкыуей 1933: 21], *псалъэ едзыгъуэ зэкIэлъыхъыкIэ* (сочинительная связь предложений) [Борыкыуей 1933: 23].

АдэкIэ зэкIэлъыхъыкIэ лIэужьыгъуих кыыхегъэщхъэхукIри, абыхэм яфIищар я шапхъэхэри ящIыгъуу къэтхъынщ:

1) *зэдэкIуэ кыызэкIэлъыкIуэкIэ (перечисление): Тыкуэнхэр хуащIыжахэщ, уэддыгъэхэр цIагъэнахэщ, Налшык урамыр нэху хъуащ* [Борыкыуей 1933: 23];

2) *зэпэщIуэ кыызэкIэлъыкIуэкIэ (противоположение): Жьым хоцI, цIэм хохъуэ* [Борыкыуей 1933: 24];

3) *зэлъыта кыызэкIэлъыкIуэкIэ (сравнение): Ахъшэр абы кыыхъащ – джэдур гыкыуащ (мыр Борыкыуейм ищIа калькэщ: Денег он принёс – кот заплакал)* [Борыкыуей 1933: 25];

4) *зэрыгъэбелджылы кыызэкIэлъыкIуэкIэ (объяснение одного действия или явления другим как причиной): Сэ иджытсту стын слъэкIырккыым: сэ сиIэккыым ахъшэ* [Борыкыуей 1933: 25];

5) *зэригъэкъу кыызэкIэлъыкIуэкIэ (пояснение или дополнение одной мысли другой): Сэ уэ укызурулуэ: уэ си дэIэпыкыуныгъэм уопплэ* [Борыкыуей 1933: 27];

6) *зэтеувыIэ кыызэкIэлъыкIуэкIэ (обусловленность одного действия или явления другим): Ахъшэ кыызэптыниц – тхыль къэсцэхуниц* [Борыкыуей 1933: 27].

Япэу мы тхыль зи гугъу тIцIым дыщрохъэлIэ «*псалъэ едзыгъуэ кIэрыгъэпIа*» жыхуиIэми [Борыкыуей 1933: 28] – иджыштусту псалъэуха гуэдзэкIэ дызэджэрщ (урыскIэ – придаточное предложение). Ар дьдэр яхужьпIэ хъунуц *псалъэ заныцIэ* (прямая речь), *псалъэ зэдзэкIа* (косвенная речь) фIэщыгъэцIэхэми [Борыкыуей 1933: 33–35], «*Iэмэпсымагъэ кызырыкI префиксми*» (орудный или инструментальный префикс) [Борыкыуей 1933: 60], зэман формэхэм яфIищами: *блэкIа*, *дызэрыт*, *къэкIуэн* [Борыкыуей 1933: 60].

1935 гъэм Борыкыуейм щIэрыщIуэ кыдигъэкIыжащ пэщIэдзэ классхэм я еджалъэр [Борыкыуей 1935]. ИлъэситI ипэкIэ кыдэкIам хэмыту мыбы щIэуэ хигъэхъащ *псалъэ кьехъэкIын* (перенос слова) [Борыкыуей 1935: 24], *псалъэ едзыгъуэ щызхэмрэ щымызхэмрэ* (калькэщ: полные и неполные предложения) [Борыкыуей 1935: 47], *гъэщIэгъуэныгъэ зыхэлъ псалъэ едзыгъуэ* (восклицательное предложение) [Борыкыуей 1935: 53], *цIагъ*, *щIылу* кызыэрыкI псалъэ кIапэхэр – мыбы и шапхъэхэр: *ибгъу*, *ипэ*, *икIуэцI*; кьинэмышI кызыэрыкI: *бгъу-*, *бгъэдэ-*, *гуэ-*, *кIэры-*, *хэ-*, *дэ-*. Иужьрейхэр, зэрытIагъуши, глагол провербхэр аращ.

Бзэщлэныггэ флэщыггэцлэхэр адыгэбзэм щызэтеувэным Тутлэ хищлэхьам хуэдиз зыхузэфлэкла абы ипэкли, иужькли щылауэ дыщыггуазэкьым. Шэч хэмылуэ, абы а Гуэхур адэкли иггэклуэтэнут, ауэ 1930 ггэхэм щыла политикэ залымыггэхэм хиубыдэри яггэклуэдащ, иужькли паллэ клыхьклэ (1956 ггэм кьэсыху) илжьями, езым и цлэ кьудеи жалэну хуимыту кьеклуэклащ.

Борыкьуейм иужьклэ ди бзэм теухуа лэжыггэхэр анэдэлъхубзэклэ нэхь жьдждэру дунейм кьытезыггэхьар Елберд Хьэсэнщ. Зауэ нэужькым (1945 ггэ) щеггэжьауэ 1960 ггэхэм кьэсыху школхэм адыгэбзэ зэрыщаджар абы зэхилъхьа тхылъхэмклэщ. Абы кьимыдэклэ Хьэсэн Кьэбэрдей-Балькьэр щлэныггэ-кьэхутакуэ институтым и адыгэбзэ кьудамэм и лэжьаклуэу щытклэрэ, дунейм кьытриггэхьащ щлэныггэ статья зыбжанэрэ зы монографиерэ [Елберд 1959] – а псори адыгэбзэклэ. Дауикл, Елбердым теггэщлаллэу илэщ япэ итахэм я Гуужьхэр, ауэ Хьэсэн псом япэу и флэщлэщ ди бзэщлэныггэм быдэу зэрыщызэтеувар ноби убггуауэ кьэдггэсэбэп флэщыггэцлэхэр – *щылэцлэ, пльыфэцлэ, бжыггэцлэ, псалгэ зэпха, псалгэуха, закгуэ, куэд бжыггэ, блэкла, дызэрым, кьэклуэну зэман, макъзешэ, макъ зэлуха, макъ жьыггэжьыггэрэ дэгурэ* жыхуэтлэхэр.

Елбердым и деж щихуауэ жыглэ хьунуш бзэщлэныггэ флэщыггэцлэхэр кьэггэщыныр. Иужьклэ ди бзэм анэдэлъхубзэклэ тетхыхьахэм шэчыншэу щлэныггэ стилим зраггэужьащ, ауэ лэпкь флэщыггэцлэхэм зраггэубггун Гуэху зэрахуакьым – е тегушхуакьым, е дыхуейуэ кьалгытакьым. Араши, нэхь иужьбу мы Гуэхум пэрытахэм я лэжыггэхэм дызэхуеплэмэ, ахэр зы лэныкьуэклэ зэщхьщ – а псоми яхьдолгаггуэ уэру кьаггэсэбэп хамэбзэ флэщыггэцлэхэр – *наречие, причастие, деепричастие, глагол, наклоненэ, нэггуэщлэхэр*. Псом хуэмыдэжу апхуэдэхэмклэ «бейщ» синтаксисыр: *подлежащэ, сказуемэ, дополненэ, определэнэ, обстоятельство, н.кь.*

Мыр ягу кьеуэу Гэджэрэ Гуэху кьалэтащ, прессэми тхыггэхэр кьытрадзащ. Абы кьыщымынэу хамэбзэ терминхэм я плэ ибггэуэвэ хьуну псалгэщлэхэр кьыхалъхьащ. Псо дыдэр кьытхузэщлэмыкьуэми, я цлэ кьыхэдггэщынщ мы Гуэхум нэхь хэллыфыхьа зыбжанэм: Кьэбэрдей-Балькьэрымклэ Джэдггэф Хьусен, Бэтокьуэ Нияз, Молэ Султган, Кьардэн Мусэдин, Кьэрэшей-Шэрджэсымклэ – Шэрджэс Алий, Шыбзыхьуэ Хьэжмурат. Мыбыхэм я Гэдакьэцлэклэхэм сэбэп хьун, теггэщлаллэ пщын мымащлэу яхьдолгаггуэ. Псалгэм папщлэ, Шэрджэс Алий кьигупсысахэм ящыщу мы псалгальгэм хэдггэхьащ *псалгэзешэ* (падеж), *цлэлуэ* (именительный), *зыхьуэжэ* (эргативный), *зыунэти* (последложный), *зэрыхьу* (обстоятельственный), *кьэхьуклэцлэ* (наречие), *псалгэзэпшыщлэ* (союз), *псалгэкланэ* (частица), *макьыцлэ* (междометие) жыхуиэхэр [Шэрджэс 2009]. Кьапщтэ хьуну доплэ Шыбзыхьуэ Хь. кьыхилъхьа *псалгэтхьыдэджэ* (этимологии) флэщыггэри [Шыбзыхьуэ 2011: 373], абы кьытрищлэклэ *псалгэтхьыдэджэ псалгальгэри* (этимологический словарь) [Шыбзыхьуэ 2011: 372].

Бзэщлэныггэллэ Бэтокьуэ Нияз кьыщыхьуари щлэныггэ щызэриггэггуэтари Сириерщ. Нияз и адэжэ хэкум кьыггэзэжа нэужь (1990 ггэхэм) япэщлэклэ Кьэбэрдей-Балькьэр кьэрал университетым и еггэджаклуэу лэжьащ, и гьащлэм и иужьрей илжэсхэм Гуманитар кьэхутэныггэхэмклэ Кьэбэрдей-Балькьэр институтым адыгэбзэмклэ и кьудамэм и щлэныггэллэу щытащ, глагол превэрбхэм ехьэллауэ кьэхутэныггэ ириггэклуэклащ. Ди жаггуэ зэрыхьунщи, темэ кьыштар и клэм нэмысауэ езыр дунейм ехьжащ. Абы кьыщлэна Гэрытхым (адыгэбзэщ зэрытхар) флэщыггэцлэ зыбжанэ езым кьигупсысыжауэ хэтщ. Апхуэдэхэщ *хьуыцлэ* (глагол), *пэрыуэ* (префикс), *клэрыуэ* (суффикс), нэггуэщлэхэри.

Флэщыггэцлэхэм (терминхэм) я адыгэбзэ псалгальгэ нэхь иужьбу икли нэхь куэд кьызэщлэубыдэу дунейм кьытехьар зи Гэдакьэ кьыщлэклар Зеклуэрей Нурдинщ [Зекореев 1999]. Бзэщлэныггэ флэщыггэцлэ мы тхылтым итхэр, кьанэ щлагуэу щымылэу, нэхьапэлэуэклэ кьыдэкла лэжыггэхэм кьыщаггэсэбэпхэрщ, ауэ, дауэ щымыггми, тегушхуэри урыс термин зыбжанэм адыгэцлэ кьахуигупсысащ. Мис ахэр:

*дефис – екѳа кІэщІ*  
*многозначность – мыхьэнэбэ*  
*орфоэпия – пэжырыпсальэ*  
*подлежащее – подлежащэ, зыхужаІэр*  
*родство языковое – бзэхэр зэлэпкьэгъуныгъэ*  
*сказуемое – сказуемэ, хужаІэр*  
*ударение – хэкъузэныгъэ*  
*частица – псальэкІэпыс, частищэ*  
*числительное порядковое – зэрызэкІэлъахь бжыгъэцІэ*  
*число нечетное – зэпэмыбж бжыгъэ*  
*число четное – зэпэбж бжыгъэ*  
*чистописание – кьабзэрытхэ*

Проблемэ дызыхэтыр, шэч хэмылыу, нэхъ зэфІэхыгъуафІэ хьунт кьэбэрдейхэри кІахэм шыщхэри мыбыкІэ зэдэлэжъауэ шытамэ. Ди бзэхэр апхуэдэ дыдэу шыцэтемыкІаКІэ, Іэмал диІэт фІэшыгъэцІэхэри зэщІыгъуу зэхэтлъхьэну. АрщхьэкІэ, ди жагъуэ зэрыхьуши, нобэр кьыздэсым абыкІэ дызэкъуэмыувэфауэ кьокІуэкІ. Дриплэнти Адыгейм 2002 гъэм кьыщыдэкІа лингвометодикэ фІэшыгъэцІэхэм я псальбальэм [Шаов, Меретуков, Шхалахова 2002]. Я нэхъ «элементарнэ» жыхуэтІэхэми дыщызэтехуэркъым! Мис абы и шапхьэхэр:

|                        |                              |
|------------------------|------------------------------|
| <b>адыгеймкІэ</b>      | <b>кьэбэрдеймкІэ</b>         |
| <i>агъэІорыщІэрэ</i>   | <i>зэрагъакІуэ</i>           |
| <i>бзэзукІэ</i>        | <i>бзэгу лъэдакъэ</i>        |
| <i>бзэ гущыІэхэр</i>   | <i>псальэ лъэпкьыгъуэхэр</i> |
| <i>гуадзэ</i>          | <i>гуэдзэ</i>                |
| <i>гущыІэлъапс (э)</i> | <i>псальэ лъабжъэ</i>        |
| <i>кІако</i>           | <i>кІэщІ</i>                 |
| <i>макъ зэрашэ</i>     | <i>макъ дэкІуашэ</i>         |
| <i>мыдэныгъэ</i>       | <i>мыхьуныгъэ</i>            |
| <i>пкьыгъоцІэ</i>      | <i>щыІэцІэ</i>               |
| <i>пытэпІэ</i>         | <i>зэхуэщІа</i>              |
| <i>пэрыІо</i>          | <i>пэкІуэцІ</i>              |
| <i>ткІоны</i>          | <i>точкэ</i>                 |
| <i>уахьтэ</i>          | <i>зэман</i>                 |
| <i>хадзэ</i>           | <i>вводнэ</i>                |
| <i>чан</i>             | <i>жъгъыжъгъ</i>             |
| <i>шъхьэфэхьыжъ</i>    | <i>зыгъэзэж</i>              |
| <i>шъуащ</i>           | <i>формэ</i>                 |
| <i>шъуирэ</i>          | <i>щІэфие</i>                |
| <i>щысэхэр</i>         | <i>щапхьэхэр</i>             |
| <i>Іэтыгъэ</i>         | <i>хэІэтыкІа</i>             |

Мы кьедбжэкІахэм я нэхьыбапІэр, ухуеймэ, зэтехуэу пхуэщІынуш, абы шыгъуэми кІахэм ейр нэхъ шыІэрыхуи, кьэбэрдейр нэхъ шытынши урохьэлІэри, зым адреим хуигъэкІуатэурэ елэжьын хуейуэ арат. Пэжщ, а зы псальэр зэмышхьу кьыщапсэлхэм деж нэхъ гугъуш, ауэ сыт лъэпощхьэпо хьууэ шыІэ *макъ дэкІуашэмрэ макъ зэрашэмрэ* зым тешэным? Е дэ ди «псальэм» адыгейбзэм нэхьыбэм кьыщыпэхьур «гушыІэрщ», ауэ а «псальэри» хэтщ кІахэбзэм, ауэ дэ ди деж «гушыІэр» нэгъуэщІ мыхьэнэм шытехьащи, зым дыхуэкІуэнумэ, «псальэр» бзитІми кьэтщтэн фІэкІа, нэгъуэщІ хэкІыпІэ шыІэкьым. Иджы адыгей фІэшыгъэцІэхэм кьахэтхын и ІуэхукІэ дахэплэмэ, сэ сфІэкьабылу кьэсщтащ абыхэм я *ткІоны* (точка), *ткІонаб* (многоточие), *ткІонимІу* (двоеточие)



псалъэхэр икИ ахэр кьэбэрдей кьэпсэлъыкIэу си лэжыггэм кыщызохь: **ткIуанэ, ткIуанитI, ткIуанэбэ**. Иджыри нэгъуэщI зы шапхэ. Дэ «**лэабжьэ**» жыхуэтIэм клахэхэр «**лэапсэкIэ**» йоджэ. Дыдейр, шэч хэмылгу, урыс «корень»-ыр калкэ ящIауэ аращ, ауэ **лэапсэм** ещхьыркэабзэу мы гурыгуэгъуэм хуокIуэ, н.ж. зым дыхуэкIуэнуэмэ, дэтхэнэри кыхэтх хьунуш ди зэхуэдэу. А **лэапсэм** кытращIыкIри адыгейхэм префиксыр **лэапсап** (лэапсэпэ), суффиксыр **лэапсах** (лэапсэкIэ) ящIащ. А бггэдыхьэкIэр сфIэкэабылу сэри флэщыггэццэ кьэзггэщIащ **лэабжьэпэ, лэабжьэкIэ** жиIэу. МыдэкIэ фонетикэмкIэ дыIэбэмэ, абыхэм я **лэылылэ** (шипящий) жыхуиIэри гунэс кысщыхьури кьэсщтащ.

**ЩыIэцIэр** урыс **существительное** жыхуиIэм и калкэщ, адыгейхэр абы **пкыгыгуэцIэщ** зэреджэр. Мыбдеж, сэ сызэрэплъымкIэ, «пкыгыгуэ»-м и кьэухьыр нэх зэщ мыбы кыкIын хуей мыхьэнэм елытауэ – дапщэщи **пкыгыгуэкьым** абы кыггэзлэагъуэр, мыпыухыкIа (отвлеченные) мыхьэнэ щыIэри гьунэжщ. Абы кыхэкIкIэ кьэбэрдей варианттым «бжыпэр» етыпхэщ.

Мы кьэхьукIэм тет **плыфэцIэ, бжыггэцIэ** терминхэр бзитIми щызэтохуэ, фонетикэ и лэаныкыуэкIэ ди кьэпсэлъыкIэхэр зырызщ жумыIэмэ: **плыфэцIэ – плышыгуацI, бжыггэцIэ – пчэггэацI**. Ауэ мыбыхэм я лэужыггэуэхэм деж нэсамэ, зэтехуэныггэу щыIэр нэх мащIэщ, зэщхьым нэхьрэ. Девггэплъыт: **щытыкIэ кьэзыггэзлэагъуэ плыфэцIэ – нэцэнэ плышыгуацI** (качественное прилагательное), **еиггэ кьэзыггэзлэагъуэ – ехьылIэггэ** (относительное); **зэрабжэ бжыггэцIэ – пчэггэ пчэггэацI** (количественное числительное), **зэрызкIэлъыкIуэ – зэкIэлъыкIокIэ** (порядковое), **кьутахуэ бжыггэцIэ – зэтеут пчыггэацI** (дробное числительное), **кызызэрытриггэзэжэ – ггэкIэкI** (кратное), **зыгуэши – гощын** (разделительное), **хуэггэфэща – фэдизыныггэ** (приблизительное), **мыггэнэхуа – мыггэнэфггэ** (неопределенное).

Зэрытлэагъуши, иужьрей шапхэ закьуэм и дежщ ди бггэдыхьэкIэр щызэтехуэр. Ауэ щыхьукIи адрей псори гугъуэщэ удемыхьу зым хуэбггэкIуэфынуш.

Мыпхуэдэ щытыкIэ дыдэ хыболэагъуэ цIэпапщIэхэм и дежи. Ди **цIэпапщIэри**, адыгей **цIэпапкI**-ри урысыбзэ «местоимением» и калкэщ (цIэм и пIэкIэ кьаггэсэбэп жиIэу аращ), ауэ абы и разрядхэм Iуэхур нэсмэ, аргуэрыжыщ: **еиггэ цIэпапщIэ – зие цIэпапкI** (притяжательное местоимение), **зыггэзлэагъуэ – кьэзггэзлэагъуэ** (указательное), **зэрыуицIэ – уицIэ** (вопросительное)... Гу зэрылэытэгъуафIэщи, бзитIми мы терминхэр кызытращIыкI псалъэхэр зэлабжьэгъуш, я гьэпсыкIэхэр зым теггэуэвэжын хуей кьудейуэ аращ. Мыдрей лэужыггэуэхэм деж нэх дызэщхьэщокI: **белджылыггэ – ггэнэфггэ** (определенное), **белджылынишаггэ – мыггэнэфггэ** (неопределенное), **мыхьуныггэ – мыдэныггэ** (отрицательное). ЯпэреитIым деж сэ нэх сфIэкэабылщ хамэбзэ «белджылым» и пIэкIэ **ггэнэхуа, мыггэнэхуа** адыгэ псалъэхэр кыхэтхмэ, ещанэм и вариантитIми зэраггэхь щыIэкьым, дэтхэнэри хьунуш. Си псалъальгэм сэ **мыхьуныггэр** хзггэуващ, мыхьэнэ иIэн хуейр абы нэх кызэщIиубыдэу кьэслытэри: зыгуэр кьэмыхьуныр дапщэщи зыгуэрым ар зэрымэдэм кыхэкIыркьым.

«Наклонение» урыс терминыр бзитIми иджыпсту зэрамыдзэкIыу кыщаггэсэбэп. Дэ кыхэтлэагъуэ мыри калкэ ныкыуэ тщIыуэ **тешэ** фIэтщыну. Тешэ лэапкыггэуэхэм я дежи зэщхьэщыкIыныггэхэр щыдолэагъу: **зэрагуатэ-кьэзыIотэрэ** (изъявительное), **фIэфIыныггэ – шIоиггэ** (желательное), **елыта – зэлытыггэ** (условное), ауэ мыхэри апхуэдизу зэггунэгъуши, зэщхь дыдэ пщIыным гуггэуехь пылкъым.

Дэ **зэман катэгорэ** жыхуэтIэр адыгейхэм я деж **уахьтэ катэгорэщ**. А Iури хамэбзэ псалъэщ, абыхэм япэхьун адыгэ псалъэ ди бзэм хэмытынкIэ Iэмал иIакьым, ауэ куэдэр кызызрыхьу хабзэу «хамэхьэр кыхьэри унэхьэр ирихуаш». Iури «дыдейуэ» щыщымыткIэ, языхэзыр «зэдыдей» тщIы хьунуш гукьанэ лэапкь кыхэхьыкIыу. Зэман гьэпсыкIэхэм я деж ди флэщыггэццэхэр нэх зокIуалIэ: **блэкIа – блэкIыггэ** (прошедшее), **кьэкIуэну – кьэкIошщ**, ауэ **ит зэман** закьуэр

кІахэмкІэ *мы уахъту* шыжалэри, дэ дызэреплъымкІэ, зыгъэлыагъуэ цІэпапщІэри фІэшыгъэцІэ пщІыну къезэгъыщэркъым, къэгъэсэбэпыгъуейщ.

Дополненэм, езыр зэрамыдзэкІыу къызэрытщам къыщымынэу, и лІэужыгъуитІри къэбэрдейхэм урыс терминхэм къытеднащ, *прямой, косвенно* жыдоІэ, адыгейхэми дополненэр шыдэполненэщ, ауэ абы и лІэужыгъуэхэм къыхуагупсысаш *едзэкІыгъэ* (косвенное), *нэблэгъэ* цІэхэр. Къезэгъыу къытщохъу, нэгъуэщІ мыхъуми анэдэльхубзэр я лъабжьэщ. Мы псалъальэм дэ урыс термин *дополнение*-р калкъэ щытщІри *хэгъэхуэн*, мыдрей абы и лІэужыгъуитІым *заницІэрэ мыблагъэрэ* шафІэтщаш.

Сытми, зэ мыхъуми зэ апхуэдээрэ Іэмал зэриІэкІэ ди псалъэкІитІри зэрызтшэлэным, гъунэгъу зэрызэхуэтщІыным яужь дихъэпхъэщ.

Гупсысэ дызыхуэкІуэжыраши, куэд щІащ дэ ди бзэщІэныгъэ фІэшыгъэцІэ системэ дилэн зэрыхуейрэ. Щхъэ иджыри къэс зэрамыгъэпэщарэ атІэ, жытІэу дыхъурджауэкІэ мыхъэнэ иІэкъым, мыр гувэ-щІэхми зэ зэфІэхын хуей Іуэхугъуэти, сэ сытегушхуаш, дапхуэдизу къиину щымытми, абы зеспшыгыну. ЗэрыжысІаши, тегъэщІапІэ сщІыну дилэр машІэщ, зы тІощІырыпщІым фІэкІыркъым ди нобэм къэса апхуэдэ псалъэхэр. Чэнджэщү къыхалъхъахэми апхуэдиз къахэпхыжыфынуш. Ауэ дызыхуэныкъуэр щэ бжыгъэ зыбжанэ и нэхъ машІэ хъуркъым. Иджы абыхэм яхуэфэщэн адыгэцІэ къащыхуэслъыхъуэм бгъэдыхъэкІэ нэхъыщхытІ сІащ. Япэр цІэ зыфІэсщ къэхъугъэм иІыгъ увыпІэрщ, абы къалэн игъэзашІэрщ, етІуанэр сыт хуэдэбзэми къыщагъэсэбэп Іэмалырщ – хамэбзэ терминыр калкъэ щІынырщ, н. ж. и мыхъэнэкІэ зэдзэкІынырщ.

Ди бзэм къыхэхыпІэ имыІэу шыщ хъуа *щыІэцІэ, плъыфэцІэ, бжыгъэцІэ* жыхуиІэхэр Іэрыхуэу, хуэкІуэу зэгуэр къыхалъхъэри къэщтэгъуафІэ абы ищІащ. Ар къэслыгъэри а псалъэщІэ къэхъукІэм къыпысщаш: *глагол* урыс псалъэм и пІэ изгъэуващ *лэжыгъэцІэр, наречие* *къэхъукІэцІэ* сщІащ.

Урысыбзэ дэ тегъэщІапІэ нэхъыщхъэу дилэм и фІэшыгъэцІэхэм я нэхъыбэр латин терминхэм я калкъэу аращ, уеблэмэ езы урыс фІэшыгъэцІэхэм къадэкІуэу ахэр къызытращІыкІа (латин, франдж, нэмыцэ, инджылыз) терминхэри къыщагъэсэбэп фонетикэми, морфологиими, синтаксисми. ИтІанэ мыри къыхэгъэщыпхъэщ – мы иужьу къэтхъа псалъищми къызэригъэлыагъуэши, фІэшыгъэцІэу хъуар уэ уи бзэкІэ къэбгъэщІыжын хуейуэ Іэмалыншэкъым, зы ІыхъэфІ абыхэм ящыщү шызэтохуэ бзэхэм я нэхъыбэм. Сэри, занщІэу къыжысІэнши, а принципым сытетщ, интернациональнэ, н.ж. лъэпкъ куэдым зэдай фІэшыгъэцІэхэр а зэрыщыту къызоштэ, е, зэдзэкІыу шытми, ахэри ІэщІыб сымыщІу дыдейм и гъусэу бзэм къыхызонэ, псалъэм папщІэ, *гъэзэщІэн – предикат, гъэзэщІакІуэ – субъект, хэгъэхуэн – объект*, н.кь. АдэкІэ бзэм къыхонэ пІалъэ кІыхъ хъуауэ къэдгъэсэбэп, дызэсагъэххэ фІэшыгъэцІэхэри – *макъэшэ, макъ дэкІуашэ, щыІэцІэ, плъыфэцІэ, псалъэуха пажэ, псалъэуха гуэдзэ*, н.кь. – нэхъыбэІуэу шытыгъамэ арат мыпхуэдэхэр, сыту жыпІэмэ фІэшыгъэцІэхэр бзэм къыхэпшэныр Іуэху гугъусыгъуш, абы зэманышхуэ ехъ. Мы тхылъым щІэуэ къыщыхэслъыхъэхэр хуэдэ зыбжанэкІэ дилэм нэхърэ нэхъыбэши, ахэри къэщтэгъуафІэ зэрымыхъунур къызгуроІуэ, ауэ ди бзэр адэкІи дунейм тетыну, абы адэкІи зедгъэужыну, едгъэфІэкІуэну дыхуеймэ, мыри абыкІэ Іэмалу, хэкІыпІэу щыІэхэм языхэзщ. Согугъэ дяпэкІэ ди лъэпкъ зэхэщІыкІым зиІэтыну, нэгъуэщІхэм дахэмышыпсыхъыжу дыкъызэрызэтенэным нэхъ делІалІэ дыхъуну, псом япэу ди анэдэльхубзэр къабзэу дэтхэнэ зыми зэрытІурыллыным дыхушІэкъуну.

### ТегъэщІапІэхэр Список источников

Ахманова 1966 – Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. М.: Советская энциклопедия, 1966. 608 с.



[School Russian-Kabardino-Circassian terminological dictionary]. Nalchik: Elbrus, 1999. 288 p.

NOGMA SH.B. *Filologicheskie trudy* [Philological works]. Т. 2. Nalchik: Kabardino-Balkarskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1959. 199 p.

SHAOV A.A., MERETUKOV K.KH., SHKHALAKHOVA R.A. *Russko-adygejskij i adygejsko-russkij slovari lingvometodicheskikh terminov* [Russian-Adyghe and Adyghe-Russian dictionaries of linguo-methodological terms]. Maykop: Adygejskoe respublikanskoe knizhnoe izdatel'stvo, 2002. 80 p.

SHYBZYKH'UE KH'.M. *Adyge psal'al'er bejshch* [Adyghe vocabulary is rich]. Cherkessk: RGU«KCHIPKRO», 2011. 320 p.

SHERDZHES A.I. *Yahuemyfashcheu l'enyk'ue edg'eza psal'ekher. Adyge psal'eg'enuhem shchlyg'uzhyph'ekher* [Undeservedly bypassed words for the Kabardino-Circassian explanatory dictionary]. Nalchik, 2009. 172 p.

#### **Авторым теухуауэ**

**Биццо Б.Ч.** – филологие щІэныгъэхэмкІэ доктор, адыгэбзэ секторым и унафэщІ.

#### **Информация об авторе**

**Б.Ч. Бижоев** – доктор филологических наук, заведующий сектором кабардино-черкесского языка.

#### **Information about the author**

**B.Ch. Bizhоеv** – Doctor of Science (Philology), Head of the Sector of the Kabardino-Circassian Language.

Статья поступила в редакцию 08.11.2022; одобрена после рецензирования 21.11.2022; принята к публикации 16.12.2022.

The article was submitted 08.11.2022; approved after reviewing 21.11.2022; accepted for publication 16.12.2022.